

# An Wasserflüssen Babylon

Psalm 137:1-3, metrical translation by Wolfgang Dachstein (1487-1553)

Johannes Wannenmacher (c.1485-1551)

*Bicinia sive duo, Germanica ad æquales* (Apiarius press, Bern, 1553)

Communis

Libera

5

An Was-ser-flüs-sen Ba-by-lon, Da sas-sen wir mit Schmer -  
Die uns ge-fan-gen hiel-ten lang So hart an sel-ben Or -

10

zen; Als wir ge-dach-ten an Zi-on, Da wein-ten wir  
ten Be-gehr-ten von uns ein Ge-sang Mit gar spöt-tlic -

mit Schmer - zen; Als wir ge-dach-ten an Zi-on, Da  
ben Or - ten Be-gehr-ten von uns ein Ge-sang Mit

15

von Her-zen; Wir hin-gen auf mit schwe-rem  
hen Wor-ten Und such-ten in der Trau-rig-

wein-ten wir von Her-zen; Wir hin-gen auf mit schwe-rem Mut  
gar spöt-tlic hen Wor-ten Und such-ten in der Trau-rig-keit

20 25

Mut Die Or-geln und die Har-fen gut An ih-re Bäum der Wei - den, Die  
keit Ein fröh-lichn Gsang in un-serm Leid Ach lie-ber tut uns sin - gen Ein

Die Or-geln und die Har-fen gut An ih-re Bäum der Wei - den,  
Ein fröh-lichn Gsang in un-serm Leid Ach lie-ber tut uns sin - gen

30

drin-nen sind in ih-rem Land, Da mus-sten wir viel Schmach und Schand  
Lob-ge-sang, ein Lied-lein schon Von den Ge-dich-ten aus Zi-on,

Die drin-nen sind in ih-rem Land, Da mus-sten wir viel Schmach und Schand, viel  
Ein Lob-ge-sang, ein Lied-lein schon Von den Ge-dich-ten aus Zi-on, dich -



35

Täg-lich von ih - nen lei -  
Das fröh-lich tut er - klin

Schmach und Schand Täg-lich von ih - nen lei -  
- - - ten aus Zi - on, Das fröh-lich tut er - klin

40 45

den, täg-lich von ih - nen lei - den.  
gen, das fröh-lich tut er - klin - gen.

- - - den, täg - lich von ih - - - nen lei - - - den.  
- - - gen, das fröh-lich tut er - klin - - - gen.

An Wasserflüssen Babylon  
da saßen wir mit Schmerzen  
als wir gedachten an Zion,  
da weinten wir von Herzen.  
Wir hingen auf mit schwerem Mut  
die Harfen und die Orgeln gut  
an ihre Bäum der Weiden,  
die drinnen sind in ihrem Land;  
da mußten wir viel Schmach und Schand  
täglich von ihnen leiden.

Die uns gefangen hielten lang  
So hart an selben Orten  
Begehrten von uns ein Gesang  
Mit gar spöttlichen Worten  
Und suchten in der Traurigkeit  
Ein fröhlichn Gsang in unserm Leid  
Ach lieber tut uns singen  
Ein Lobgesang, ein Liedlein schon  
Von den Gedichten aus Zion,  
Das fröhlich tut erklingen.

- 1 By the waters of Babylon we sat down and wept:  
when we remembered thee, O Sion.
- 2 As for our harps, we hanged them up:  
upon the trees that are therein.
- 3 For they that led us away captive required of us then a song,  
and melody in our heaviness:  
Sing us one of the songs of Sion.

1662 Church of England translation